



QUY TẮC ĐẠO ĐỨC KINH DOANH

BẢO VỆ AN TOÀN

Niềm tin



Đồng nghiệp thân mến:



Tại Abbott Laboratories, chúng ta giành được uy tín của mình hàng ngày. Đó là kết quả từ các quyết định của nhân viên trong công việc từ những vấn đề lớn đến nhỏ. Vì thương mại của chúng ta và thế giới chung quanh ta ngày càng phát triển phức tạp nên có những lúc không đơn giản cũng như dễ dàng đưa ra lựa chọn đúng đắn. Do vậy, vào mọi thời điểm, sự hiểu biết rõ ràng về các yêu cầu pháp lý, về quy định, chính sách, trình tự thủ tục và về các nguyên tắc và giá trị đạo đức sẽ định hướng, hướng dẫn cho mọi hành động của chúng ta.

Những quy tắc hướng dẫn cơ bản đó được nêu ra trong bản cập nhật về "Quy tắc Đạo đức Kinh doanh" này. Tất cả các cán bộ, nhân viên, công nhân hợp đồng và đại lý của Abbott đều được yêu cầu phải đọc, hiểu và tuân thủ các tiêu chuẩn của Quy tắc này. Quy tắc nói rõ rằng chúng ta không dung thứ hành vi bất hợp pháp và vô đạo đức trong bất kỳ giao dịch kinh doanh nào của chúng ta. Tôi yêu cầu bạn thảo luận bất kỳ thắc mắc nào có thể có trong việc tìm hiểu hoặc áp dụng Quy tắc với người quản lý của bạn hoặc các thành viên của Văn phòng Đạo lý và Pháp chế của chúng ta, nơi có thể cung cấp sự hỗ trợ và hướng dẫn. Những nguồn tham khảo này đều được ghi trong quyển tài liệu này.

Việc truyền bá Quy tắc này là một phần nỗ lực hiện nay của chúng ta nhằm đảm bảo một nơi làm việc và một đội ngũ nhân viên toàn tâm toàn ý với sự trung thực, công bằng và liêm chính. Quy tắc đạo đức này làm rạng danh di sản kế thừa 115 năm của Abbott trong việc xây dựng sự khác biệt đáng tin cậy về tính trong sạch lành mạnh của nhân viên Abbott trên khắp thế giới.

Tôi cảm ơn các bạn đã bảo vệ niềm tin những người khác gởi gắm cho chúng ta thông qua nỗ lực bản thân nhằm đưa ra những quyết định đúng đắn hàng ngày.

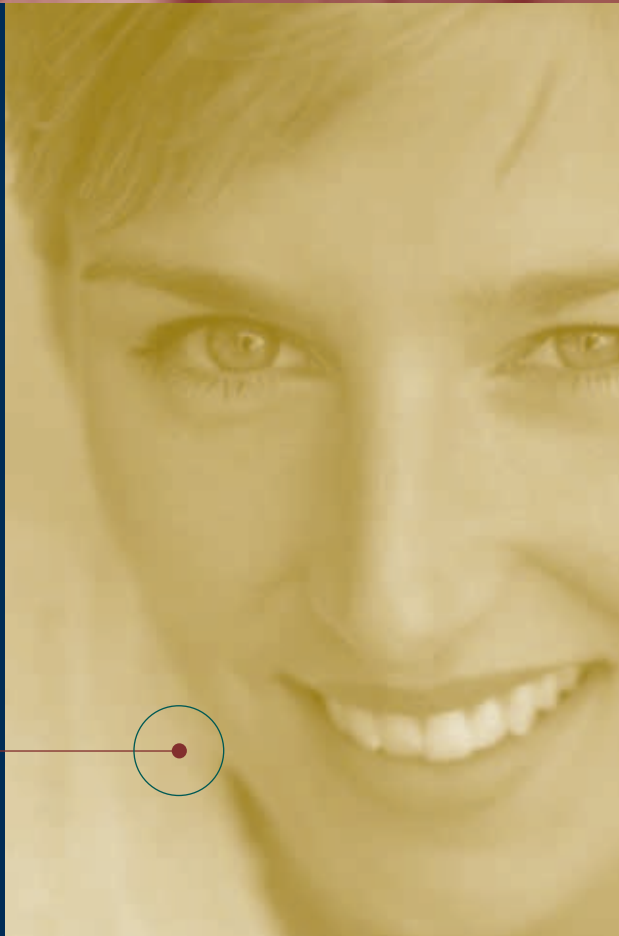
Miles D. White

Chủ tịch Hội đồng Quản trị kiêm Tổng Giám Đốc



Mục

lục



Mục lục

I. Áp Dụng1

II. Ra Quyết Định; Hoạt Động Của Quy Tắc1

 – Các giá trị cốt lõi1

 – Tuân thủ Quy tắc3

 – Chương trình công bố4

III. Hành Xử Trung Thực Và Có Đạo Đức7

Nguyên tắc 1: Giao Dịch Công Bằng7

Nguyên tắc 2: Tránh Mâu Thuẫn Quyền Lợi7

Nguyên tắc 3: Các Cơ Hội Cho Abbott9

Nguyên tắc 4: Quà Tặng, Ăn Uống Và Giải Trí9

**Nguyên tắc 5: Sự Chính Xác Và Tính Liêm Chính Về Sổ Sách,
 Ghi Chép Và Tài Khoản10**

**Nguyên tắc 6: Bảo Vệ Thông Tin Mật Của Khách Hàng Và
 Những Người Khác11**

IV. Thông báo Công Khai13

**Nguyên tắc 7: Thông báo Đầy Đủ, Trung Thực, Chính Xác,
 Kịp Thời Và Dễ Hiểu13**

V. Tuân Thủ Luật15

Nguyên tắc 8: Tuân Thủ Luật15

 – Luật Về Thực Phẩm Và Thuốc15

 – Luật liên quan đến các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe
 của Chính phủ16

 – Luật Chống Trust và Cạnh tranh18

 – Luật Giao dịch Kinh doanh Nội bộ18

 – Luật Liên quan đến việc Thanh toán cho Cán bộ/Viên chức
 Chính phủ19

 – Luật Liên quan đến Cơ hội Tuyển dụng Bình đẳng và Quấy
 rối tại Nơi Làm việc20

 – Luật Liên quan đến Dữ liệu Cá nhân20

 – Luật Liên quan đến Môi trường20

 – Luật Liên quan đến Đóng góp Chính trị21

 – Luật Hải quan, Chống tẩy chay, Cấm vận, và Kiểm soát
 mậu dịch21

 – Luật Chống rửa tiền21

VI. Tuân Thủ Các Tiêu Chuẩn, Chính Sách Và Trình Tự
 Của Abbott23

**Nguyên tắc 9: Tuân Thủ Các Tiêu Chuẩn, Chính Sách Và
 Trình Tự Của Abbott23**

VII. Bảo Vệ Nhân Viên Và Các Nguồn Lực25

Nguyên tắc 10: Bảo Vệ Tài Sản Của Abbott25

Nguyên tắc 11: Bảo Vệ Thông Tin Mật Của Abbott25

Nguyên tắc 12: Sức Khỏe Và An Toàn Cho Nhân Viên26

**Nguyên tắc 13: Sử Dụng Các Phương Tiện Truyền thông
 Điện Tử27**

VIII. Trách Nhiệm Tuân Thủ Quy Tắc29

 – Điều tra Nội bộ29

 – Hành động Kỷ luật29

 – Xác nhận29

IX. Miễn Chước Và Thay Đổi30

MẪU XÁC NHẬN



Quy tắc

Đạo đức Kinh doanh

này áp dụng cho tất cả

các cán bộ, nhân viên...

QUY TẮC ĐẠO ĐỨC KINH DOANH CỦA ABBOTT LABORATORIES

I. Áp Dụng

Quy tắc Đạo đức Kinh doanh này (“Quy tắc”) áp dụng cho tất cả cán bộ, nhân viên, công nhân hợp đồng và đại lý của Abbott Laboratories, các phòng ban, và các công ty chi nhánh của Abbott, cho dù hoạt động trong hoặc ngoài phạm vi Hoa Kỳ.

Quy tắc này không phải là một hợp đồng tuyển dụng.

II. Ra Quyết Định; Hoạt Động Của Quy Tắc

1

Các Giá Trị Cốt Lõi

Thế giới kinh doanh phát triển ngày càng phức tạp và với tốc độ cao, nên ngày càng khó khăn hơn để đưa ra quyết định đúng và tiến hành những hành động thích hợp. Thế nhưng sự thành công lâu dài của Abbott rõ ràng phụ thuộc vào những chọn lựa mà chúng ta thực hiện hàng ngày. Vì vậy, điều thiết yếu là chúng ta nắm rõ và đáp ứng các đòi hỏi của Abbott bằng cách thức hành xử của chúng ta trong việc kinh doanh ở mọi thời điểm.

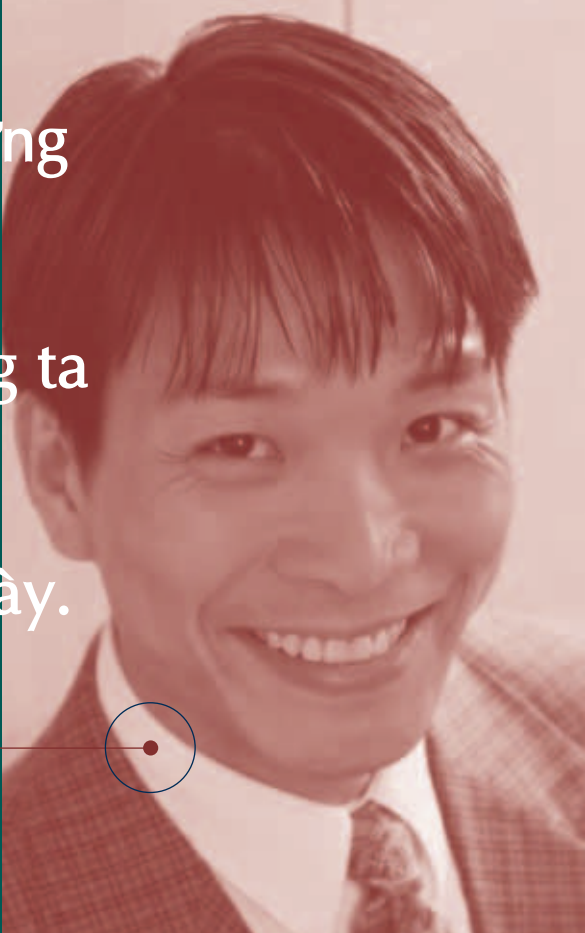
Trước tiên, những quyết định và hành động của chúng ta phải dựa trên các giá trị cốt lõi của sự trung thực, công bằng và liêm chính.

- Chúng ta sẽ không dung thứ sự gian lận, lừa đảo hoặc giấu giếm.
- Quyết định của chúng ta phải dựa trên sự kiện thực tế và sự trung thực, không thiên vị hoặc định kiến.
- Quyết định của chúng ta phải dựa trên các nguyên tắc nghiêm túc về đúng và sai theo định nghĩa của các Nguyên tắc đã qui định trong Quy tắc này.

SỐ ĐIỆN THOẠI HỖ TRỢ VỀ ĐẠO ĐỨC VÀ PHÁP CHẾ
1-866-384-2756



Sự thành công lâu dài
của Abbott rõ ràng



phụ thuộc vào những
chọn lựa mà chúng ta
thực hiện hàng ngày.

Tuân thủ Quy tắc

Thứ hai, chúng ta phải tuân thủ Quy tắc này, được thiết lập ra để hỗ trợ chúng ta trong việc đưa ra quyết định đúng đắn và thực hiện những hành động thích hợp, nhằm giúp chúng ta không phạm sai lầm, cũng như tuân thủ các luật, luật lệ và qui định áp dụng cho công cuộc kinh doanh của chúng ta.

- Chúng ta được yêu cầu phải hiểu rõ cách thức áp dụng Quy tắc này đối với công việc, các quyết định và hoạt động kinh doanh của chính chúng ta – hoặc nếu chúng ta không hiểu, chúng ta phải hỏi để được giúp đỡ. (Trang 4 – 5 hướng dẫn những nơi cần tìm đến khi có thắc mắc hoặc lo ngại.)
- Tất cả những người nằm trong phạm vi áp dụng của Quy tắc này được yêu cầu chứng minh tính liêm chính và gương mẫu bằng cách tự mình tuân thủ Quy tắc, và khuyến khích những người khác tuân thủ.
- Khuyến khích, và tuân thủ Quy tắc này là những yếu tố đánh giá kết quả làm việc của những người thuộc đối tượng áp dụng của Quy tắc này.

Các nhân viên hợp đồng và đại lý của Abbott (ví dụ như, các cố vấn, đội ngũ bán hàng theo hợp đồng, phát thanh viên, nhà phân phối, điều tra viên lâm sàng, v.v...) cũng phải theo đúng các Nguyên tắc áp dụng của Quy tắc này. Đó là lý do vì sao, bất cứ khi nào chúng ta ký kết một hợp đồng mới hoặc một thỏa thuận dịch vụ cá nhân với một nhân viên hợp đồng hay đại lý, hoặc bất kỳ khi nào chúng ta tái tục hoặc gia hạn một hợp đồng hoặc một thỏa thuận, chúng ta phải đưa vào những điều khoản tuân thủ thích hợp. (Làm việc với Bộ phận Pháp lý của Abbott và Bộ phận Mua hàng của Abbott nhằm đảm bảo đưa vào các điều khoản thích hợp)

Tiết Lộ

Thứ ba, Abbott nhìn nhận có nhiều việc không dễ dàng đưa ra quyết định. Vì vậy, bất kỳ lúc nào chúng ta cảm thấy khó quyết định, hoặc chúng ta không biết làm sao để áp dụng Quy tắc vào một trường hợp cụ thể, chúng ta phải hỏi ý kiến và sự hướng dẫn. Nếu chúng ta biết được bất kỳ vi phạm hoặc những khả năng vi phạm nào đối với Quy tắc, hoặc nếu chúng ta có những khiếu nại hay lo ngại liên quan đến kế toán, kiểm soát kế toán nội bộ, hay những vấn đề về kiểm toán, chúng ta phải nhanh chóng thông báo cho những người thích hợp như đã nêu ở Trang 5.

- Đối với mọi thắc mắc hoặc lo ngại về việc diễn giải hoặc áp dụng Quy tắc này, hoặc bất kỳ Tiêu chuẩn, Chính sách hay Trình tự liên quan của Abbott, hãy liên hệ:
 - (1) Quản lý của bạn;
 - (2) Quản lý khác;
 - (3) Một đại diện của Bộ Phận Nhân Sự;
 - (4) Một luật sư trong Bộ phận Pháp lý;
 - (5) Cán bộ về Đạo lý và Pháp chế thuộc Bộ phận của bạn;
 - (6) Phó Chủ tịch kiêm Trưởng phòng Đạo lý và Pháp chế, hoặc Phó Chủ tịch Bộ phận, Đạo lý và Pháp chế; hoặc
 - (7) Đường dây Hỗ trợ Đạo lý và Pháp chế (xem thông tin liên lạc ở trang 5).
- Để liên lạc Phó Chủ tịch kiêm Thủ trưởng về Đạo lý và Pháp chế, người quản lý Văn phòng Đạo lý và Pháp chế (“OEC”):

Điện thoại: 1-847-937-5210
Fax: 1-847-935-3969
E-mail: OEC@abbott.com

Ngoài fax và e-mail, thư từ liên lạc với Phó Chủ tịch kiêm Trưởng phòng Đạo lý và Pháp chế, hãy gửi đến địa chỉ:

**Phó Chủ tịch kiêm Trưởng phòng Đạo lý và Pháp chế
 Abbott Laboratories, Dept. 036X, Bldg. AP6A/1
 100 Abbott Park Road
 Abbott Park, Illinois 60064-6008, USA**

Ghi rõ câu sau ngoài phong bì:
 “MẬT – DO PHÓ CHỦ TỊCH KIÊM TRƯỞNG PHÒNG ĐẠO LÝ VÀ PHÁP CHẾ MỞ”.

Đánh dấu các e-mail “MẬT”

**SỐ ĐIỆN THOẠI HỖ TRỢ VỀ ĐẠO ĐỨC VÀ PHÁP CHẾ
 1-866-384-2756**

- Đường dây Hỗ trợ về Đạo lý và Pháp chế luôn sẵn sàng 24 giờ mỗi ngày, 7 ngày một tuần. Các cuộc gọi cho Đường dây Hỗ trợ có thể được thực hiện nặc danh. Để tiếp cận Đường dây Hỗ trợ:
 - (1) Từ Hoa Kỳ, Puerto Rico hay Canada, quay số 1-866-384-2756.
 - (2) Tại tất cả các nước khác, liên lạc với Tổng đài Trực tiếp AT&T Hoa Kỳ và sau đó quay số hoặc yêu cầu tổng đài viên quay số 1-866-384-2756.

Nếu bạn có bất kỳ khó khăn nào với số gọi miễn cước, hãy thực hiện một cuộc gọi do người nhận thanh toán cho số 1-847-937-5210.

- Bất kỳ ai biết được về một vi phạm, hay có khả năng vi phạm, đối với Quy tắc này hoặc đối với bất kỳ tiêu chuẩn, chính sách hay trình tự nào của Abbott có liên quan, đều phải nhanh chóng báo cho Văn phòng Đạo lý và Pháp chế, hoặc trực tiếp hoặc thông qua một trong các phương án liên lạc đã liệt kê ở trang 4. Việc thông báo này có thể được thực hiện nặc danh. Bất kỳ báo cáo hay lo ngại nào cũng đều được bảo mật trong chừng mực có thể được nhưng vẫn cho phép Abbott tiến hành điều tra và có hành động thích hợp.
- Bất kỳ ai có khiếu nại hay lo ngại liên quan đến kế toán, kiểm soát kế toán nội bộ, hay những vấn đề về kiểm toán đều phải nhanh chóng báo cho Kiểm toán Nội bộ hoặc Văn phòng Đạo lý và Pháp chế.
- **Abbott sẽ không dung thứ sự trả thù cá nhân chống lại bất kỳ ai đã báo cáo trung thực đúng đắn về một vi phạm hoặc khả năng vi phạm Quy tắc.**
- Xem Phần VIII của Quy tắc này ở trang 29 (“Trách nhiệm Tuân thủ Quy tắc”) để biết thêm thông tin về cách thức Abbott xử lý các báo cáo về vi phạm hay vi phạm hoặc khả năng vi phạm Quy tắc.



**Chúng ta sẽ bảo
vệ nhân viên và
các nguồn lực
của Abbott...**



III. Hành Xử Trung Thực Và Có Đạo Đức

NGUYÊN TẮC 1: GIAO DỊCH CÔNG BẰNG

Chúng ta sẽ giao dịch trung thực và có đạo đức với Abbott và với các khách hàng, nhà cung cấp, đơn vị cạnh tranh, nhân viên và những người liên quan chủ chốt khác của Abbott.

Chúng ta sẽ đối xử công bằng với mọi người. Chúng ta không được phép lợi dụng đối xử không công bằng với bất kỳ ai thông qua mách khỏe, che đậy, lợi dụng thông tin riêng hoặc các thông tin không tiết lộ nào khác, diễn giải sai các sự kiện thực tế hay bất kỳ các cách giao dịch thiếu công bằng khác.

Chúng ta sẽ giao dịch trung thực và có đạo đức với Abbott và thay mặt cho Abbott trong mọi vấn đề.

NGUYÊN TẮC 2: TRÁNH MÂU THUẤN QUYỀN LỢI

Tình trạng mâu thuẫn có thể xuất hiện khi một người trong chúng ta thực hiện một hành động hoặc có những quyền lợi gây khó khăn cho việc tiến hành công việc của chúng ta ở Abbott một cách khách quan và có hiệu quả.

Chúng ta phải tránh mọi sự đầu tư, quyền lợi, hoặc hợp tác gây trở ngại hoặc có thể gây trở ngại cho việc thi hành một cách độc lập những suy xét cá nhân tốt nhất của chính mình, và cho nghĩa vụ hoàn thành trách nhiệm của chúng ta vì lợi ích tốt nhất của Abbott.

Chúng ta sẽ tránh những mâu thuẫn thực tế hoặc hiển nhiên với các quyền lợi của Abbott.

Ví dụ:

- (1) Chúng ta sẽ giao dịch với tất cả các nhà cung cấp, khách hàng, và tất cả những người khác có quan hệ kinh doanh với Abbott một cách hoàn toàn công bằng và khách quan, không thiên vị hay ưu đãi dựa trên các yếu tố xem xét tài chính hay quan hệ cá nhân.
- (2) Chúng ta sẽ không nhận hoặc không cho bất kỳ nhà cung cấp, khách hàng, hoặc đơn vị cạnh tranh nào bất kỳ quà tặng hay hình thức giải trí nào trừ phi được phép theo mục “Quà tặng, Ăn uống và Giải trí” ở trang 9.
- (3) Chúng ta sẽ không thay mặt cho Abbott quan hệ kinh doanh với một thành viên trong gia đình chúng ta hoặc người thân, trừ phi giao dịch đó được công khai, bằng văn bản, cho Văn phòng Đạo lý và Pháp chế, nơi sẽ xác định giao dịch có các điều khoản đầy đủ và phù hợp với các mục đích của Nguyên tắc này.

Người thân bao gồm, ví dụ như ít nhất là vợ (chồng), cha mẹ, cha mẹ vợ/chồng, anh chị em, anh chị em vợ/chồng, con cái hoặc con rể/con dâu, hoặc cha mẹ kế, anh chị em kế, hoặc con riêng của vợ/chồng.

- (4) Chúng ta sẽ không, trực tiếp hoặc gián tiếp, có quyền lợi tài chính trong bất kỳ hãng hoặc công ty nào là đơn vị cạnh tranh của Abbott nếu quyền lợi tài chính ấy là một tỷ lệ phần trăm vật chất trên tổng trị giá thuần của cán bộ hoặc nhân viên, hoặc nếu việc sở hữu ấy tạo ra một mâu thuẫn quyền lợi trực tiếp cho cán bộ hoặc nhân viên liên quan đến công việc mà cán bộ hoặc nhân viên đó thực hiện cho Abbott.

- (5) Chúng ta sẽ không, trực tiếp hoặc gián tiếp, có quyền lợi tài chính hoặc giữ bất kỳ công việc, chức vụ quản lý, điều hành, tư vấn hoặc các chức vụ khác với bất kỳ hãng hoặc công ty nào có kinh doanh hoặc định kinh doanh với Abbott, nếu quyền lợi hoặc chức vụ ấy có thể làm ảnh hưởng đến bất kỳ quyết định nào mà chúng ta có thể có trong khi thực hiện các nhiệm vụ thường ngày của chúng ta.

Chúng ta phải tiết lộ cho Cán bộ Công ty chịu trách nhiệm đối với hoạt động của chúng ta về sự hiện diện của bất kỳ quyền lợi hoặc chức vụ nào như thế, cho dù là thực tế hay được đề nghị. Cán bộ Công ty sẽ xem xét trường hợp ấy với Văn phòng Đạo lý và Pháp chế, và họ sẽ xác định liệu sự hiện diện của bất kỳ quyền lợi hoặc chức vụ nào như thế có hay có thể mâu thuẫn với Nguyên tắc này hay điều gì khác bất lợi cho quyền lợi tốt nhất của Abbott hoặc bất kỳ hoạt động nào của công ty. Nếu họ xác định mâu thuẫn ấy hoặc tác động bất lợi đó có thể xảy ra, các bước xét cần thiết để khắc phục tình trạng đó sẽ được thực hiện ngay lập tức.

- (6) Các khoản tiền Abbott cho vay, hoặc được Abbott bảo đảm đối với các nghĩa vụ, dành cho cán bộ, nhân viên và các thành viên trong gia đình và những người thân của họ có thể gây ra các mâu thuẫn về quyền lợi. Luật pháp Hoa Kỳ nghiêm cấm các công ty nhà nước cho vay cá nhân đối với các giám đốc và cán bộ điều hành.

NGUYÊN TẮC 3: CÁC CƠ HỘI CỦA ABBOTT

Khi xuất hiện cơ hội liên quan đến các quyền lợi kinh doanh của Abbott, trước tiên chúng ta phải giới thiệu các cơ hội cho Abbott. Chúng ta sẽ không: (a) giành lấy cho riêng cá nhân mình, hoặc cho các thành viên trong gia đình hoặc người thân, các cơ hội được phát hiện qua việc sử dụng tài sản, thông tin hay chức vụ của Abbott; (b) sử dụng tài sản, thông tin hay chức vụ của Abbott để thu vén cá nhân; hoặc (c) giữ bất kỳ công việc, chức vụ quản lý, điều hành, tư vấn hoặc các chức vụ nào khác với bất kỳ hãng hoặc công ty nào cạnh tranh với Abbott.

Chúng ta sẽ thúc đẩy các quyền lợi kinh doanh của Abbott khi có cơ hội thực hiện.

NGUYÊN TẮC 4: QUÀ TẶNG, ĂN UỐNG VÀ GIẢI TRÍ

Chúng ta sẽ không tìm kiếm, chấp nhận, chào mời, hứa hẹn, hoặc biểu tặng (trực tiếp hoặc gián tiếp) bất kỳ vật gì có giá trị — bao gồm tiền thanh toán, các chi phí, các khoản vay, dịch vụ, giải trí, ưu đãi hay quà tặng — từ hoặc cho bất kỳ người hay hãng nào như một điều kiện trao đổi hay kết quả của việc kinh doanh với Abbott.

Chúng ta sẽ tuân thủ các tiêu chuẩn, chính sách và trình tự của Abbott về quà tặng, ăn uống và giải trí.

Tùy thuộc vào sự nghiêm cấm chung này và các chính sách cũng như trình tự bổ sung nêu ở trang 10:

- (1) Chính sách của Abbott nhằm cho phép quà tặng có giá trị hợp lý, việc ăn uống và giải trí bình thường trong kinh doanh, trao đổi xã giao đáp lễ thông thường giữa nhân viên của Abbott và những người hợp tác kinh doanh với họ, và những khoản chi tiêu thông thường và hợp lý tương tự để phát triển thiện chí kinh doanh; và
- (2) Các khoản chi tiêu hợp lý để tặng quà, ăn uống và giải trí cho các mối quan hệ kinh doanh có thể được thực hiện nếu những khoản chi tiêu ấy thích hợp và được ghi nhận lại chính xác trên sổ sách thanh toán của công ty.

Các chính sách và trình tự bổ sung áp dụng trong một số trường hợp, chẳng hạn như sau:

Đối với quà tặng, ăn uống và giải trí cho **các nhà cung cấp**, xem Chính sách Mua hàng Công ty của Abbott.

Đối với quà tặng, ăn uống và giải trí cho **các nhân viên, cán bộ y tế và các khách hàng khác**, xem Thủ tục Hoạt động trong Tài trợ các Chương trình (trước đây là “Hướng dẫn Hoạt động trong Tài trợ các Chương trình”) ở Hoa Kỳ và Puerto Rico, và các chính sách và trình tự địa phương ở các quốc gia khác.

Đối với quà tặng, ăn uống và giải trí cho **các cán bộ hoặc viên chức chính phủ**, Nguyên tắc này phụ thuộc vào các điều khoản về “Luật liên quan đến thanh toán cho cán bộ/viên chức Chính phủ” ở trang 19, cũng như Trình tự Hoạt động trong Tài trợ các Chương trình ở Hoa Kỳ và Puerto Rico, các chính sách và trình tự địa phương ở các quốc gia khác.

NGUYÊN TẮC 5: SỰ CHÍNH XÁC VÀ TÍNH LIÊM CHÍNH CỦA CÁC SỔ SÁCH, GHI CHÉP VÀ TÀI KHOẢN

Tất cả các sổ sách, ghi chép và tài khoản của Abbott phải phản ánh chính xác bản chất của các giao dịch được ghi lại.

Chúng ta sẽ đảm bảo sự chính xác và tính liêm chính của các sổ sách, ghi chép và tài khoản của Abbott.

Các sổ sách và ghi chép bao gồm nhưng không giới hạn các sổ cái, thẻ /phiếu thanh toán, phiếu tính tiền, hóa đơn, phiếu chấm công, báo cáo chi tiêu, sổ trả lương và phúc lợi và những dữ liệu chủ yếu khác của công ty.

Tất cả các tài sản và các khoản nợ của Abbott phải được ghi lại chính xác vào sổ sách kế toán thông thường.

Không được lập quỹ hoặc tài sản kín hay không ghi sổ sách đối với bất kỳ khoản tiền nào vì bất cứ mục đích gì.

Không được tổ chức giao dịch hoặc dàn xếp để lừa hệ thống kiểm soát nội bộ của Abbott.

Không được thực hiện các khoản bút toán giả hay giả tạo vì bất cứ mục đích gì.

Không thực hiện thanh toán, cũng không mua hàng với giá thỏa thuận, với ý định hoặc suy nghĩ rằng bất kỳ phần nào trong khoản thanh toán ấy sẽ được sử dụng vì bất kỳ mục đích nào khác ngoài mục đích ghi trong giấy tờ chứng minh cho việc thanh toán.

Về việc báo cáo về các khiếu nại và lo ngại liên quan đến kế toán, kiểm soát kế toán nội bộ, hay những vấn đề về kiểm toán, hãy xem các trang 4 – 5.

NGUYÊN TẮC 6: BẢO VỆ THÔNG TIN MẬT CỦA KHÁCH HÀNG VÀ NHỮNG NGƯỜI KHÁC

Chúng ta không được phép chấp nhận các thông tin không công khai do một khách hàng, nhà cung cấp hoặc bên nào khác cung cấp, với điều kiện hoặc ý nghĩa rằng điều này phải được giữ kín trừ phi những thông tin này nằm trong một văn bản thỏa thuận tiết lộ thông tin mật hoặc điều khoản bảo mật được Bộ phận Pháp lý dự thảo hay phê duyệt.

Chúng ta sẽ bảo vệ thông tin mật của các khách hàng, các nhà cung cấp và những bên khác mà chúng ta liên hệ trong quá trình tiến hành kinh doanh cho Abbott.

Chúng ta phải duy trì tính bảo mật của thông tin được một khách hàng hoặc bên thứ ba ký thác cho Abbott, trừ phi việc tiết lộ là được ủy nhiệm hợp pháp theo xác định của Bộ phận Pháp lý.

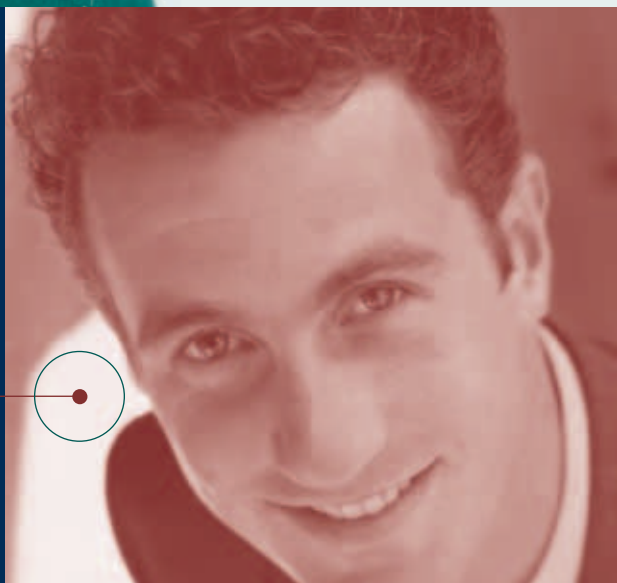
Chúng ta không thể tìm kiếm hoặc chấp nhận các thông tin mật của hoặc về một đơn vị cạnh tranh một cách bất hợp pháp hoặc vô đạo đức.

Nếu chúng ta có thông tin mật về một cựu nhân viên hoặc bất kỳ đơn vị nào khác mà trước đây chúng ta đã từng liên kết, chúng ta được yêu cầu tuân theo nghĩa vụ của mình để giữ gìn các thông tin mật này. Abbott sẽ không yêu cầu và không muốn chúng ta sử dụng hoặc tiết lộ các thông tin này trong chức trách của một cán bộ hay nhân viên của Abbott.



Chúng ta sẽ đảm
bảo rằng... việc
tiết lộ là đầy đủ,
trung thực,

chính xác, kịp
thời và dễ hiểu.



IV. Thông báo/Tiết Lộ Công Khai

NGUYÊN TẮC 7: THÔNG BÁO/ TIẾT LỘ ĐẦY ĐÚ, TRUNG THỰC, CHÍNH XÁC, KỊP THỜI VÀ DỄ HIỂU

Chúng ta sẽ đảm bảo để, trong mọi báo cáo và tài liệu được Abbott kèm theo hoặc nộp cho Ủy ban Đối ngoại và Chứng khoán Hoa Kỳ và trong các ấn phẩm công khai khác do Abbott thực hiện, việc tiết lộ của Abbott là đầy đủ, trung thực, chính xác, kịp thời và dễ hiểu.

13

Chúng ta sẽ đảm bảo rằng việc tiết lộ công khai của Abbott tuân theo tất cả các luật áp dụng về chứng khoán, bao gồm tất cả các qui định áp dụng về lập báo cáo tài chính và kế toán. Việc tuân thủ nghiêm chỉnh các chính sách và trình tự kế toán của Công ty và Bộ phận là điều bắt buộc, cũng như việc hoàn toàn hợp tác với các kiểm toán viên nội bộ và bên ngoài.





Chúng ta sẽ

tuân theo tất

cả các yêu

cầu pháp lý

áp dụng

V. Tuân Thủ Luật

NGUYÊN TẮC 8: TUÂN THỦ LUẬT

Chúng ta được yêu cầu thông thạo với tất cả các luật, luật lệ và qui định áp dụng ở những khu vực nằm trong phạm vi trách nhiệm làm việc của chúng ta, bao gồm những lĩnh vực sau đây nếu áp dụng được. Liên lạc với Bộ phận Pháp lý để được tư vấn về mọi khu vực mà bạn thắc mắc.

Luật Về Thực Phẩm Và Thuốc

Chúng ta phải tuân theo tất cả các luật, luật lệ và qui định áp dụng, các nghị định thỏa thuận và các chỉ thị khác của Cơ quan Quản lý Thuốc và Thực phẩm Hoa Kỳ và bất kỳ các cơ quan chính phủ tương tự nào khác ở các nước khác mà Abbott có kinh doanh chi phối việc nghiên cứu, phát triển, sản xuất, phân phối và quảng bá thực phẩm, thuốc, thiết bị y tế, các sản phẩm chẩn đoán, các sản phẩm dinh dưỡng hoặc các sản phẩm sinh học.

Chúng ta sẽ tuân thủ tất cả các luật, luật lệ và quy định áp dụng đối với trách nhiệm công việc của chúng ta ở mỗi quốc gia mà Abbott kinh doanh.

Chúng ta phải tuân theo tất cả các luật, luật lệ và qui định áp dụng đối với trách nhiệm công việc của chúng ta ở các quốc gia khác mà Abbott có kinh doanh.

Luật liên quan đến các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe của Chính phủ

Chúng ta phải tuân theo các luật liên quan đến những chương trình chăm sóc sức khỏe của Chính phủ ở mỗi quốc gia mà Abbott có kinh doanh.

Tại Hoa Kỳ, các lãnh thổ và sở hữu của Hoa Kỳ, và Puerto Rico, nhiều sản phẩm của Abbott được các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang mua hoặc hoàn lại tiền – các chương trình này bao gồm Medicare, Medicaid, các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe của Bộ Quốc phòng và Bộ Cựu Chiến binh, và nhiều chương trình khác do Liên bang hoặc được Liên bang tài trợ thanh toán cho các hạng mục và dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Các chương trình này được điều chỉnh thông qua một loạt các luật ảnh hưởng đến phạm vi và số tiền bồi hoàn của các sản phẩm Abbott, cũng như việc bán và tiếp thị các sản phẩm ấy.

Abbott cam kết tuân thủ đầy đủ tất cả các yêu cầu của các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang, bao gồm như sau:

Quy chế Chống Việc Lại Quả Của Liên Bang

Các luật điều chỉnh các chương trình này bao gồm Quy chế chống việc lại quả của Liên bang, áp dụng cho cả các hoạt động bán hàng và tiếp thị của chúng ta lẫn một loạt các hoạt động khác, bao gồm các khoản tiền viện trợ không hoàn lại, hợp đồng nghiên cứu, và các thỏa thuận tư vấn. Thông thường luật nghiêm cấm tặng hoặc trả (hoặc xin hay nhận) tiền mặt hoặc các lợi ích khác phát sinh từ việc mua hàng, đặt hàng, hoặc khuyến cáo sử dụng các sản phẩm hợp lệ trong thanh toán của một Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang.

Quy chế nhằm mục đích ngăn chặn các thủ thuật gian lận hoặc lạm dụng có thể khuyến khích việc sử dụng quá mức, làm tăng chi phí theo cách nào khác của Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang, hoặc các quyết định xử lý thiên vị của các nhà cung cấp sản phẩm hoặc dịch vụ chăm sóc sức khỏe. Nhưng đôi khi ngay cả các tập quán kinh doanh thông thường (giảm giá, chẳng hạn) cũng có thể vi phạm quy chế nếu lọt ra ngoài “ranh giới an toàn”, đặc biệt nếu thiếu sự bảo vệ thích hợp. Nhằm đảm bảo cho Abbott tuân thủ quy chế chống việc lại quả, chúng ta phải đánh giá cẩn thận và cơ cấu thích hợp mọi sự thu xếp giữa các bên ở địa vị có thể kê toa, mua hàng hoặc giới thiệu sử dụng các sản phẩm được Chính phủ hoàn tiền (ví dụ như, các bác sĩ, bệnh viện, các cơ sở điều dưỡng, HMO, PBM, GPO, hoặc các nhà thuốc), và luôn phải tránh mọi sự dàn xếp có thể làm ảnh hưởng không đúng đến các quyết định điều trị hoặc mua hàng.

Luật Về Khiếu Nại Giả

Đạo Luật về Khiếu Nại Giả về dân sự và các quy chế khác nghiêm cấm việc nộp các khiếu nại giả một cách cố ý hay vô tình cho Chính phủ, hoặc lệnh cho những người khác nộp những khiếu nại giả. Do đó, chúng ta phải thật thận trọng nhằm đảm bảo chúng ta không nộp bất kỳ khiếu nại không chính xác hoặc không phù hợp nào khác để được Chính phủ thanh toán, hoặc xui khiến những người khác làm như thế. Abbott hợp đồng với các khách hàng của Chính phủ và phải tránh nộp bất kỳ khiếu nại đòi thanh toán nào thực sự chưa đến đúng hạn. Mặc dù bản thân Abbott không tự nộp khiếu nại cho các chương trình bảo hiểm như Medicare và Medicaid, nhưng có rất nhiều khách hàng của chúng ta làm điều này. Chúng ta phải tránh mọi hành động có thể dẫn khách hàng đến việc nộp khiếu nại giả bằng cách tuân theo các trình tự đã được thiết kế cẩn thận nhằm đảm bảo mọi thông tin chúng ta cung cấp cho khách hàng về việc bồi hoàn tiền của Medicare hoặc Medicaid cho các sản phẩm của chúng ta là chính xác và phù hợp theo cách nào khác.

Các nghĩa vụ Báo cáo về Giá cả

Ngoài ra, Abbott phải hoàn thành các nghĩa vụ báo cáo về giá cả liên quan đến các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang. Các nghĩa vụ báo cáo giá cả này bao gồm báo cáo về số liệu giảm giá thuốc Medicaid (“Giá Sản xuất Bình quân” và “Giá Tốt nhất”) cho các trung tâm Medicare và các dịch vụ Medicaid; báo cáo số liệu về “Giá Trần Liên bang” đối với thuốc cho Bộ Cựu chiến binh; và báo cáo số liệu giá cả qui định cho các khách hàng Liên bang khi đàm phán và thực hiện các hợp đồng Kế hoạch Cung cấp Liên bang. Trong tất cả các trường hợp này, chúng ta phải tính toán và báo cáo thông tin về giá có liên quan theo đúng các luật lệ điều chỉnh chương trình đặc biệt đó – bắt đầu từ giá thuần chính xác không bị làm sai lệch bởi bất kỳ các khoản giảm giá “che giấu” hoặc “ngoài hóa đơn” nào. Tất cả các thương lượng giá cả đối với người mua đều phải được xác định theo nguyên trạng và phản ánh phù hợp trong giá báo cáo.

Luật Phạt Tiền Dân Sự

Luật này cho phép áp đặt các khoản tiền phạt dân sự đối với một số hành vi. Ví dụ, luật nghiêm cấm tuyển dụng hoặc hợp đồng với các bên đã bị loại khỏi việc tham gia vào các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang.

Không tuân thủ các yêu cầu của các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang, hoặc liên quan đến các tiêu chuẩn, chính sách và trình tự của Abbott, có thể có nhiều hậu quả nghiêm trọng, cho cả Abbott và các cá nhân có liên quan. Việc vi phạm các yêu cầu pháp lý điều chỉnh các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang có thể dẫn đến hậu quả tố tụng dân sự hoặc truy tố hình sự theo một số quy chế của Liên bang và Tiểu bang. Mọi vi phạm đối với các luật này có thể khiến cả Abbott lẫn các cá nhân chịu các khoản phạt về hành chính, dân sự, hoặc thậm chí hình sự. Đương nhiên, những vi phạm này cũng có thể dẫn đến hậu quả bằng hành động kỷ luật nhân viên khi thích hợp, hành động này có thể, bao gồm việc sa thải. Ngoài ra, việc vi phạm các luật này cũng có thể dẫn đến hậu quả loại Abbott hoặc cá nhân nhân viên ra khỏi sự tham gia vào các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang.

Abbott mong đợi mỗi người trong chúng ta thông thạo, và tuân thủ, các yêu cầu liên quan của các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang áp dụng công việc của mình, và thông thạo, cũng như tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn, chính sách và trình tự của Abbott – cả ở cấp Công ty lẫn Bộ phận – được áp dụng nhằm khuyến khích việc tuân theo các yêu cầu của các Chương trình Chăm sóc Sức khỏe Liên bang. Ở cấp Công ty, xem Chính sách Công ty số CP-01, và các chính sách có liên quan của Văn phòng Đạo lý và Pháp chế.

Luật Chống Trust và Cạnh tranh

Khi chúng ta đang giao dịch với các đơn vị cạnh tranh, phải áp dụng các chính sách sau đây:

- (1) Chúng ta không được phép ký kết bất kỳ thỏa thuận hay ghi nhớ nào vì mục đích hoặc có tác dụng giới hạn cạnh tranh không chính đáng. Những thỏa thuận hay ghi nhớ bất hợp pháp giữa các đơn vị cạnh tranh bao gồm ấn định giá, phân bổ thị trường, và thông đồng đấu thầu.
- (2) Chúng ta không được trao đổi, thảo luận, hoặc ra định mức chuẩn với bất kỳ đơn vị cạnh tranh nào về những thông tin liên quan đến giá hoặc các chính sách giá của Abbott, các chính sách phân phối, ấn định giá hoặc chọn nhà cung cấp, chọn hoặc phân loại khách hàng, các chính sách tín dụng, các chính sách quảng cáo hoặc bất kỳ thông tin cạnh tranh tương tự nào khác.
- (3) Chúng ta không được phép tham gia vào bất kỳ hiệp hội mậu dịch chính thức hay không chính thức nào hoặc các phiên họp khác với các đơn vị cạnh tranh mà các thỏa thuận hoặc ghi nhớ thuộc loại đã mô tả trong đoạn (1) sẽ được thực hiện hoặc tại đó thông tin cạnh tranh thuộc loại đã mô tả trong đoạn (2) được trao đổi hay thảo luận.

Luật Giao dịch Kinh doanh Nội bộ

Nếu một người sở hữu thông tin vật chất không công khai liên quan đến một công ty phát hành các cổ phiếu giao dịch công cộng, thường là bất hợp pháp đối với người đó khi mua bán số chứng khoán của công ty hoặc “bắn tin” cho những người khác có thể tiến hành mua bán số cổ phiếu ấy.

Tất cả những người thuộc phạm vi áp dụng của Quy tắc này (“những người thuộc phạm vi”) và các bên thứ ba có liên hệ mật với Abbott (cũng như các thành viên gia đình và người thân của các cá nhân), đều không được mua bán hoặc giới thiệu mua hay bán các cổ phần thông thường của Abbott (hoặc bất kỳ cổ phần lãi cố định hoặc nợ chứng khoán nào khác của Abbott) trong thời gian họ đang sở hữu các thông tin vật chất liên quan đến các hoạt động hoặc các triển vọng của Abbott chưa được tiết lộ và phổ biến công khai.

Những người thuộc phạm vi cũng tương tự không được mua bán, hoặc giới thiệu mua hay bán các cổ phiếu của bất kỳ công ty nào khác phát hành cổ phiếu giao dịch công cộng mà họ đã có được các thông tin vật chất không công khai có được do làm việc hoặc liên kết với Abbott.

Những người thuộc phạm vi cũng sẽ không được tiết lộ bất kỳ thông tin vật chất không công khai nào như thế cho các bên thứ ba trừ phi thực hiện vì những mục đích kinh doanh hợp lệ (và nằm trong phạm vi một thỏa thuận tiết lộ thông tin mật thích hợp). Trong những trường hợp này những người thuộc phạm vi phải không có lý do nào để tin rằng thông tin đó sẽ không bị sử dụng sai mục đích hoặc việc tiết lộ có thể vi phạm theo cách nào khác các luật chứng khoán Liên bang.

Các luật chứng khoán Hoa Kỳ nghiêm cấm tiết lộ có chọn lọc các thông tin vật chất không công khai cho các bên thứ ba không bị ràng buộc bởi các thỏa thuận bảo mật hoặc một số quan hệ mật để giữ gìn tính bảo mật của các thông tin ấy. Những người thuộc phạm vi sẽ phải tham vấn Bộ phận Pháp lý trước khi tiết lộ cho các bên thứ ba mà việc tiết lộ đó có thể cấu thành sự tiết lộ có chọn lọc hoặc nếu họ cho rằng tiết lộ có chọn lọc có thể đã thực hiện do vô tình hay do cách nào khác.

“Thông tin mang tính vật chất” là thông tin mà, nếu được tiết lộ công khai, có thể dự kiến một cách hợp lý sẽ gây tác động đến giá thị trường cổ phiếu của một công ty hoặc làm ảnh hưởng đến các quyết định hợp lý của một nhà đầu tư đối với các cổ phiếu ấy. Các ví dụ cụ thể về “thông tin vật chất” bao gồm những thay đổi thường không dự đoán trước được về doanh số, lợi tức hoặc cổ tức hàng năm hay hàng quý, những khoản xuất toán đáng kể hoặc gia tăng đáng kể trong dự trữ, chào bán công khai bất kỳ cổ phiếu nào của Abbott, những khoản mua hoặc chuyển nhượng lớn, liên doanh, chào giá đầu thầu hoặc phân chia cổ phần, và những thay đổi trong ban lãnh đạo cấp cao. Thông tin về phát triển sản phẩm chính mới, hợp tác, nhà cung cấp, khách hàng, giao hoặc chấm dứt hợp đồng, kế hoạch mở rộng, hoặc các vụ kiện lớn hoặc những vụ tố tụng về pháp lý cũng có thể nằm trong nhóm “thông tin vật chất.”

Để tránh vi phạm các luật này và tránh thậm chí tỏ ra không phù hợp, Abbott có thể áp đặt “các thời hạn tối” trong đó một số người nhất định thuộc phạm vi ấy không thể tham gia vào bất kỳ giao dịch nào liên quan đến các cổ phiếu của Abbott. Những người thuộc phạm vi ảnh hưởng sẽ được thông báo về mọi thời hạn tối như thế.

Hạn chế trên không nhằm ngăn cản những người thuộc phạm vi mua hoặc bán các cổ phiếu theo “Quy tắc 10b5-1 về kế hoạch” mà có thể được sử dụng cho phép mua bán theo một số kế hoạch nhất định đã được thu xếp trước ngay cả khi người đó sau này mới sở hữu “thông tin vật chất” không công khai. Liên hệ với Bộ phận Pháp lý để lên một Kế hoạch như thế.

Luật Liên quan đến việc Thanh toán cho Cán bộ/Viên chức Chính phủ

Chúng ta không được phép trực tiếp hoặc gián tiếp trả, cho, tặng, hoặc hứa hẹn dưới mọi hình thức hối lộ, miễn phí, hoặc lại quả cho bất kỳ cán bộ hay viên chức Chính phủ nào.

Chúng ta phải tuân theo Đạo luật Về Việc Mua Chuộc Đút Lót Ở Nước Ngoài của Hoa Kỳ, và với những luật tương tự ở những nơi khác, áp dụng cho việc thanh toán cho cán bộ/viên chức Chính phủ của những nước khác.

Theo Đạo Luật Về Việc Mua Chuộc Đút Lót Ở Nước Ngoài, chúng ta không thể trực tiếp hoặc gián tiếp trả, cho, tặng, hoặc hứa tiền hay bất kỳ vật gì có giá trị cho bất kỳ cán bộ, nhân viên hay đại diện của một Chính phủ ngoài Hoa Kỳ hoặc của một tổ chức quốc tế, hoặc cho bất kỳ đảng phái chính trị nào, cán bộ đảng, hoặc ứng cử viên văn phòng chính trị ngoài Hoa Kỳ nhằm (1) tìm kiếm lợi ích không chính đáng trong việc thu được, giữ lại, hoặc chỉ đạo kinh doanh, (2) gây ảnh hưởng đến bất kỳ hành động hay quyết định nào của người nhận dưới tư cách chính thức, hoặc (3) làm cho người nhận thực hiện hoặc không thực hiện một hành động vi phạm nhiệm vụ theo luật định của người đó.

Ví dụ về một hoạt động gián tiếp không được phép sẽ là một khoản thanh toán được thực hiện qua một trung gian hay đại lý mà chúng ta biết hoặc lẽ ra phải biết rằng việc thanh toán ấy sẽ được chuyển đi vì những mục đích bị nghiêm cấm.

Luật Liên quan đến Cơ hội Tuyển dụng Bình đẳng và Quấy rối tại Nơi Làm việc

Chính sách của Abbott là cung cấp các cơ hội việc làm bất kể chủng tộc, tôn giáo, màu da, nguồn gốc dân tộc, giới tính, tuổi tác, tổ tiên, quốc tịch, tính chất thâm niên kỳ cựu, tình trạng hôn nhân, định hướng sinh lý, hoặc thương tật hoặc bất kỳ lý do nào khác bị luật pháp nghiêm cấm. Các quyết định về việc thuê mướn, đề bạt và những phương diện khác trong quan hệ lao động đều phải căn cứ vào yếu tố duy nhất là trình độ chuyên môn liên quan đến công việc.

Abbott cũng nghiêm cấm quấy rối tình dục, cũng như quấy rối dựa trên bất kỳ điều nào khác trong số các đặc tính được liệt kê ở trên, và sẽ có hành động cần thiết để loại bỏ sự quấy rối bị nghiêm cấm và khắc phục các hậu quả từ sự quấy rối đó.

Luật Liên quan đến Dữ liệu Cá nhân

Abbott cam kết bảo vệ quyền riêng tư cá nhân. Chúng ta phải tuân theo các luật, luật lệ và qui định áp dụng về quyền riêng tư cá nhân trong hoạt động kinh doanh của Abbott và trong mọi phương diện kinh doanh. Các luật, luật lệ và qui định đó rất phức tạp và khác nhau tùy theo từng quốc gia. Nếu có bất kỳ ai thắc mắc hay lo ngại về việc thu thập, sử dụng, tiết lộ hoặc lưu giữ thông tin của một cá nhân, cho dù trong phạm vi của Abbott hoặc có liên hệ với một bên thứ ba, hãy liên lạc với Bộ phận Pháp lý để hỏi ý kiến trước khi tiến hành.

Luật Liên quan đến Môi trường

Abbott cam kết bảo vệ môi trường bằng cách giảm đến mức thấp nhất tác động tiêu cực lên môi trường trong các hoạt động của chúng ta và khuyến khích việc sử dụng tài nguyên thiên nhiên bền vững. Chúng ta phải tuân theo tất cả các luật, luật lệ và qui định áp dụng về môi trường ở tất cả các nước mà chúng ta kinh doanh.

Luật Liên quan đến Đóng góp Chính trị

Ngoại trừ được luật áp dụng cho phép, chúng ta sẽ không cung cấp hoặc hứa hẹn sử dụng các nguồn quỹ hoặc dịch vụ của Abbott vì những mục đích chính trị cho bất kỳ đảng phái chính trị hoặc ứng cử viên nào, hoặc tham dự vào, bất kỳ công sở nào.

Trong nhiều trường hợp ở Hoa Kỳ, quà tặng, đóng góp, hoặc chi tiêu thay mặt cho Abbott liên quan đến bất kỳ cuộc bầu cử hoặc tiến trình chính trị nào ở cấp Liên bang, tiểu bang, hay địa phương đều bị nghiêm cấm hoặc điều chỉnh. Chúng ta sẽ không thay mặt cho Abbott thực hiện bất kỳ sự đóng góp nào mà không có sự phê duyệt trước bằng văn bản của Bộ phận Pháp lý.

Tương tự, ở những nước khác chúng ta cũng sẽ không thực hiện bất kỳ sự đóng góp nào mà không có sự phê duyệt trước bằng văn bản của Bộ phận Pháp lý. Trường hợp duy nhất mà Bộ phận Pháp lý sẽ phê duyệt những khoản đóng góp này là khi họ xác định việc thanh toán hay cung cấp các dịch vụ phù hợp với luật và các tiêu chuẩn về hành động và đạo đức kinh doanh cao nhất của quốc gia có liên quan.

Luật Hải quan, Chống tẩy chay, Cấm vận, và Kiểm soát mậu dịch

Trong khi nhập khẩu hay xuất khẩu các sản phẩm, dịch vụ, thông tin hoặc công nghệ, chúng ta sẽ tuân theo tất cả các luật, luật lệ và qui định áp dụng về hải quan, chống tẩy chay, cấm vận và kiểm soát mậu dịch.

Luật chống tẩy chay Hoa Kỳ nghiêm cấm Abbott và các công ty chi nhánh của Abbott tham gia vào bất kỳ hành động tẩy chay kinh tế quốc tế nào mà Hoa Kỳ không tham gia, chẳng hạn như việc tẩy chay Ả rập của Ixraen. Luật nghiêm cấm từ chối kinh doanh với đối tượng của những hành động tẩy chay như thế, hoặc bất kỳ hãng nào có tên trong sổ bì đen; và luật nghiêm cấm trang bị thông tin có liên quan đến việc tẩy chay. Abbott phải báo cáo các yêu cầu liên quan đến việc tẩy chay cho Chính phủ Hoa Kỳ.

Các luật cấm vận và kiểm soát mậu dịch Hoa Kỳ nghiêm cấm, hạn chế, hoặc điều tiết các giao dịch bằng hàng hóa, ngân quỹ, dịch vụ, hay công nghệ với một số người, công ty, và quốc gia dựa trên an ninh quốc gia và các lợi ích chính sách.

Những nhân viên có trách nhiệm nhập khẩu hoặc xuất khẩu các sản phẩm, dịch vụ, hoặc ngân quỹ hoặc chuyển giao hay tiết lộ công nghệ phải rất thông thạo và tuân theo đúng các luật, luật lệ và qui định này.

Luật Chống Rửa Tiền

Chúng ta sẽ tuân theo tất cả các luật, luật lệ và qui định áp dụng về chống rửa tiền của Hoa Kỳ và các nước khác có luật tương đương.

Luật chống rửa tiền nghiêm cấm chúng ta tham gia vào một giao dịch tài chính nếu chúng ta biết số tiền liên quan đến giao dịch đó bắt nguồn từ các hoạt động phi pháp. Nếu bạn tin rằng đối tác của một cuộc giao dịch kinh doanh có tham gia vào bất kỳ hoạt động phi pháp nào hoặc đang sử dụng các khoản tiền bắt nguồn từ một hoạt động phi pháp, bạn phải được Bộ phận Pháp lý phê duyệt trước khi tham gia vào giao dịch đó.



Chúng ta sẽ

tuân theo tất cả



các tiêu chuẩn

của Abbott...

VI. Tuân Thủ Các Tiêu Chuẩn, Chính Sách Và Trình Tự Của Abbott

NGUYÊN TẮC 9: TUÂN THỦ CÁC TIÊU CHUẨN, CHÍNH SÁCH VÀ TRÌNH TỰ CỦA ABBOTT

Chúng ta sẽ tuân theo tất cả các tiêu chuẩn, chính sách và trình tự của Abbott áp dụng cho các nhiệm vụ công tác của chúng ta.



Chúng ta sẽ tuân theo, chẳng hạn như, các chính sách áp dụng của Công ty, các chính sách và trình tự áp dụng do bộ phận Nhân sự, Mua hàng, Định chế Công ty và Chất lượng Khoa học, Tài chính, Công nghệ Thông tin, Văn phòng Đạo lý và Pháp chế, v.v... ban hành

**SỐ ĐIỆN THOẠI HỖ TRỢ VỀ ĐẠO ĐỨC VÀ PHÁP CHẾ
1-866-384-2756**



Chúng ta sẽ bảo
vệ nhân viên và
các nguồn lực
của Abbott...

VII. Bảo Vệ Nhân Viên Và Các Nguồn Lực

NGUYÊN TẮC 10: BẢO VỆ TÀI SẢN CỦA ABBOTT

Chúng ta phải giữ gìn tài sản của Abbott tránh mất mát, hư hỏng, cầu thả, lãng phí, sử dụng sai mục đích và trộm cắp.

Tài sản của Abbott, chẳng hạn như sở hữu trí tuệ, phương tiện truyền thông, thời gian làm việc, thiết bị, nguồn vốn, sản phẩm và dịch vụ, đều dành cho mục đích sử dụng kinh doanh hợp pháp

Chúng ta phải sử dụng tài sản của Abbott một cách có hiệu quả và vì những mục đích kinh doanh hợp pháp, không bao giờ vì các mục đích bất hợp pháp hoặc vô đạo đức.

Chúng ta sẽ bảo vệ tài sản của Abbott, và thúc đẩy việc sử dụng các tài sản này một cách có hiệu quả và chính đáng trong kinh doanh.

NGUYÊN TẮC 11: BẢO VỆ THÔNG TIN MẬT CỦA ABBOTT

Việc tiết lộ thông tin mật liên quan đến các hoạt động kinh doanh, tài chính, pháp lý, định chế hay khoa học của Abbott, cho dù vô tình hay cố ý, đều có thể tác động bất lợi đến sự ổn định tài chính và vị thế cạnh tranh của Abbott và sự an toàn lao động của nhân viên trong công ty.

Chúng ta sẽ bảo vệ thông tin mật của Abbott.

Vì có thể xảy ra nguy cơ gây hại đến Abbott và nhân viên của công ty, chúng ta không được phép, trong thời gian được tuyển dụng hoặc liên kết với Abbott hay sau đó, tiết lộ cho các bên thứ ba bất kỳ thông tin mật nào thu thập được trong thời gian tuyển dụng hoặc liên kết trừ phi theo một thỏa thuận tiết lộ thông tin mật hay điều khoản bảo mật do Bộ phận Pháp lý dự thảo hoặc phê duyệt, ngoại trừ việc tiết lộ ấy được ủy nhiệm hợp pháp theo sự xác định của Bộ phận Pháp lý.

“Thông tin Mật” có nghĩa là tất cả những thông tin không được thông báo công khai thuộc sở hữu của Abbott, cho dù thông qua sự phát triển nội bộ hay bên ngoài, mà các đơn vị cạnh tranh có thể sử dụng, hoặc có hại đến sự ổn định tài chính hay vị trí cạnh tranh của Abbott nếu bị tiết lộ, bao gồm nhưng không giới hạn:

- Những phát hiện, phát minh, sáng kiến và cải tiến, cho dù có hay không có bằng sáng chế hay tác quyền.
- Các phương pháp, qui trình và kỹ thuật, bao gồm thông tin về qui trình sản xuất.
- Các tập quán phân xưởng
- Các công thức, hỗn hợp và thành phần
- Các vi sinh vật
- Các chất vi sinh
- Phần mềm vi tính
- Thiết bị
- Dữ liệu về nghiên cứu, thử nghiệm lâm sàng và dược lý.
- Hồ sơ đăng ký sản xuất, lưu hành sản phẩm và ngày phê duyệt.
- Thông tin về tiếp thị và bán hàng
- Dữ liệu về nhân sự
- Các danh sách khách hàng
- Dữ liệu về tài chính, giá cả và kế toán
- Dữ liệu về nhà cung cấp (tên các nhà cung cấp, giá cả, nguồn cung cấp, các yêu cầu dự kiến)
- Các kết quả về kiểm tra/ kiểm toán theo qui định
- Các kế hoạch kinh doanh, và số liệu cập nhật các kế hoạch kinh doanh
- Các vụ mua lại, thuê nhận lại có thể phát sinh, giấy phép hoặc các giao dịch kinh doanh khác
- Những vụ tước bỏ quyền lợi có thể phát sinh
- Các quyền lợi tài sản tiềm năng
- Tất cả các bí quyết sản xuất và bí mật kinh doanh khác.

NGUYÊN TẮC 12: SỨC KHỎE VÀ AN TOÀN CỦA NHÂN VIÊN

Abbott cam kết bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho các nhân viên của mình. Chúng tôi sẽ nhanh chóng giải quyết mọi điều kiện không phù hợp sức khỏe hoặc không an toàn. Điều này bao gồm tiến hành các bước để bảo vệ sự an toàn vật chất và an ninh cho các nhân viên của Abbott.

Chúng tôi sẽ bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho các nhân viên của Abbott.

Để đạt được mục tiêu này, mỗi nhân viên đều phải có trách nhiệm. Chúng ta cần tuân theo các yêu cầu về sức khỏe và an toàn. Nhưng ngoài ra, mỗi người trong chúng ta còn phải tuân thủ các tập quán an toàn lao động đã xác lập nhằm đảm bảo sự an toàn cho chính chúng ta và cho những người cùng làm việc với chúng ta. Điều này bao gồm việc báo cáo tình trạng làm việc không có tác động của ma túy hay rượu vốn có thể gây tác hại đến khả năng làm việc an toàn và sáng suốt của một người.

Nếu bạn liên quan đến, hoặc biết về, một tai nạn hay một tình trạng nguy hiểm, trách nhiệm của bạn là nhanh chóng báo cáo điều này cho lãnh đạo và khi thích hợp, tiến hành khắc phục.

Abbott cung cấp sự truy cập và sử dụng thư điện tử, thư thoại, Intranet, Internet, và các phương tiện truyền thông điện tử khác vì các mục đích kinh doanh. Chúng tôi thực hiện điều này để giúp các nhân viên của Abbott thông tin liên lạc dễ dàng hơn với nhau và với các nơi thích hợp bên ngoài – bao gồm các nhà thầu, nhà cung cấp, khách hàng, cơ quan chính phủ và các viện hàn lâm.

Chúng ta sẽ sử dụng các phương tiện truyền thông điện tử của Abbott vì những mục đích kinh doanh chính đáng.

Chúng ta không được phép sử dụng các phương tiện điện tử của Abbott vì bất kỳ mục đích nào vi phạm các luật, luật lệ và qui định áp dụng hoặc các tiêu chuẩn, chính sách hay trình tự của Abbott. Điều này bao gồm việc truyền bá các tài liệu đe dọa, đồi trụy hoặc quấy rối.

Việc cá nhân ngẫu nhiên sử dụng các phương tiện truyền thông điện tử không ảnh hưởng đến việc kinh doanh của Abbott hoặc đến việc hoàn thành nhiệm vụ của một nhân viên sẽ được chấp nhận, trong chừng mực việc sử dụng đó không bao gồm những vấn đề bất hợp pháp, vô đạo đức hoặc xúc phạm theo cách gì khác.

Trừ phi được luật áp dụng cung cấp khác hơn, không có cán bộ hay nhân viên nào có bất kỳ quyền riêng tư gì liên quan đến việc sử dụng hay tiếp cận mọi phương tiện truyền thông điện tử do Abbott cung cấp hoặc thông qua Abbott. Abbott có thể theo dõi hoặc tiếp cận việc sử dụng phương tiện điện tử của cán bộ hay nhân viên của mình vào bất kỳ lúc nào theo luật áp dụng.



M

Mỗi người trong
chúng ta đều
chịu trách nhiệm...



VIII. Trách Nhiệm Tuân Thủ Quy Tắc

Mỗi người trong chúng ta đều chịu trách nhiệm về quyết định của mình và tuân thủ những Nguyên tắc đã qui định trong Quy tắc này.

Điều tra Nội bộ

Abbott sẽ nhanh chóng điều tra tất cả những điều bị cho là vi phạm và có khả năng vi phạm Quy tắc này, hoặc bất kỳ điều gì liên quan đến tiêu chuẩn, chính sách hoặc trình tự của Abbott. Mọi viện dẫn đều sẽ được xử lý mật, trong chừng mực phù hợp với các quyền lợi và nghĩa vụ pháp lý của Abbott.

Văn phòng Đạo lý và Pháp chế sẽ chỉ đạo tất cả những cuộc điều tra nội bộ này. Không có ai thuộc phạm vi áp dụng của Quy tắc này có thể tự tiến hành điều tra.

Tất cả chúng ta đều được yêu cầu hợp tác điều tra khi có trường hợp bị cho là vi phạm Quy tắc.

Nếu Abbott xác định cần phải có một hành động khắc phục để giải quyết vấn đề và tránh khả năng tái phạm, Abbott sẽ nhanh chóng quyết định những bước cần thực hiện tiếp theo, kể cả các trình tự tố tụng pháp lý khi thích hợp.

Hành động Kỷ luật

Trong phạm vi cho phép về mặt pháp lý theo luật áp dụng, hành động kỷ luật thích hợp sẽ được tiến hành, liên quan đến Quy tắc này hoặc bất kỳ tiêu chuẩn, chính sách hay trình tự của Abbott có liên quan nào, do:

- Cho phép hoặc tham gia vi phạm
- Không báo cáo về việc vi phạm hoặc có khả năng vi phạm
- Từ chối hợp tác trong quá trình điều tra một vụ bị cho là vi phạm
- (Các) giám sát viên của người vi phạm đã không phát hiện hoặc không báo cáo về vi phạm, nếu thiếu sót này là do giám sát không kỹ hoặc do sơ suất
- Trả thù đối với một cá nhân do đã báo cáo trung thực về một vụ vi phạm hoặc có khả năng vi phạm

Hành động kỷ luật có thể, khi thích hợp, bao gồm việc sa thải.

Xác nhận

Tất cả cán bộ và nhân viên đều phải xác nhận, bằng văn bản hoặc điện tử, rằng họ đã nhận được, đã đọc, đã hiểu, và sẽ tuân thủ Quy tắc này.

IX. KHUỐC KHUỐC MIỄN CHƯỚC VÀ CHỈNH SỬA

Mọi sự miễn chước thực hiện Quy tắc này đối với một quan chức trong Công ty chỉ có thể do Ủy ban kiểm toán thuộc Ban Giám Đốc Abbott thực hiện. Mọi sự miễn chước thực hiện Quy tắc này đối với một người thuộc phạm vi áp dụng của Quy tắc nhưng không phải quan chức Công ty chỉ có thể do Chủ tịch Hội đồng Quản trị và Tổng Giám Đốc (hoặc người được chỉ định) thực hiện.

Abbott sẽ thông báo công khai, theo và trong phạm vi yêu cầu của các luật, luật lệ và quy định áp dụng, về sự miễn chước, hoặc thay đổi đối với Quy tắc này.



QUY TẮC ĐẠO ĐỨC KINH DOANH CỦA ABBOTT LABORATORIES

Xác nhận

Trong trách nhiệm công việc của tôi—

1. Tôi sẽ giao dịch trung thực và có đạo đức với Abbott và thay mặt cho Abbott trong mọi vấn đề.
2. Tôi sẽ tránh những mâu thuẫn thực tế hoặc hiển nhiên với các quyền lợi của Abbott.
3. Tôi sẽ thúc đẩy các quyền lợi kinh doanh của Abbott khi có cơ hội thực hiện.
4. Tôi sẽ tuân thủ các tiêu chuẩn, chính sách và trình tự của Abbott về quà tặng, ăn uống và giải trí.
5. Tôi sẽ đảm bảo sự chính xác và tính liên chính về sổ sách, ghi chép và tài khoản của Abbott.
6. Tôi sẽ bảo vệ thông tin mật về khách hàng và những thông tin khác mà tôi nhận được trong quá trình tiến hành kinh doanh cho Abbott.
7. Tôi sẽ đảm bảo trong mọi báo cáo và tài liệu được Abbott kèm theo hoặc nộp cho Ủy ban Đối ngoại và Chứng khoán Hoa Kỳ và trong các ấn phẩm công khai khác do Abbott thực hiện, những thông tin Abbott công bố là đầy đủ, trung thực, chính xác, kịp thời và dễ hiểu.
8. Tôi sẽ tuân thủ tất cả các luật, luật lệ và quy định áp dụng trong trách nhiệm công việc của tôi ở mỗi quốc gia mà Abbott kinh doanh.
9. Tôi sẽ tuân thủ tất cả các tiêu chuẩn, chính sách và trình tự của Abbott.
10. Tôi sẽ bảo vệ tài sản của Abbott, và thúc đẩy việc sử dụng các tài sản này một cách có hiệu quả và chính đáng trong kinh doanh.
11. Tôi sẽ bảo vệ thông tin mật của Abbott.
12. Tôi sẽ bảo vệ sức khỏe và sự an toàn cho các nhân viên của Abbott.
13. Tôi sẽ sử dụng các phương tiện truyền thông điện tử của Abbott vì những mục đích kinh doanh chính đáng.

Tôi xác nhận tôi đã nhận được, đã đọc, đã hiểu và sẽ tuân thủ
Quy tắc Đạo đức Kinh doanh.

KÝ TÊN

NGÀY

TÊN

